

FRANCISCO WILLY ULHOA SCHMIDT

Tradutor Público & Intérprete
Alemão - Português

Öffentlich b. Übersetzer & Dolmetscher
Deutsch - Portugiesisch

LEBENS LAUF – KURZFASSUNG

1. PERSÖNLICHE DATEN

Geburtsjahr und -ort: Belo Horizonte (Brasilien), 1954
Mitglied bei SINTRA (Nationale Gewerkschaft der Übersetzer)
Mitglied bei ABRATES (Brasilianischer Übersetzerverband)
und ATP-MG (Verband der beeidigten Übersetzer des Bundeslandes
Minas Gerais)



Öffentlich bestellter und staatlich geprüfter Übersetzer Deutsch/Portugiesisch
in Brasilien seit 26.05.2006 Reg. Nr. 688 JUCEMG (Handelsregister)

2. BERUFLICHE TÄTIGKEITEN

Professioneller Dolmetscher-Übersetzer (Deutsch-Portugiesisch) als Selbständiger seit 1983, mit Dienstleistungen für das Goethe Institut, Universitäten, Industrie- und Handelsverbände, Deutsch-Brasilianische Industrie- und Handelskammer sowie Privatunternehmen und Industriebetriebe. Seit 2006 Senior Translator im Übersetzungsbüro Transtexto Quality Translations und 2009 Mitbegründer der Consulting-Firma Greentech-Brasil.

3. SCHULAUSSBILDUNG

- Grundschule und Gymnasium: verschiedene Schulen in Brasilien (B. Horizonte und R. de Janeiro) und Deutschland (Freiburg und Berlin). Anmerkung: Der größte Teil der schulischen Ausbildung wurde in Deutschland durchgeführt, was eine zweisprachige und vielseitige Erziehung ermöglichte.
- Hochschule: Studium der Tierwirtschaft an der Landwirtschaftlichen Bundesuniversität von Rio de Janeiro (nicht abgeschlossen).

4. PROFESSIONELLE ERFAHRUNGEN

- Tätigkeit als Dolmetscher bei Kongressen, Vorträgen, Seminaren, offizielle Feierlichkeiten, Geschäftsrunden und -verhandlungen in den folgenden Gebieten: Wirtschaft, Handel, Umwelt, Recht, Psychologie, Filmwissenschaften, Theater, Musik, Bildende Künste, Medizin, Zahnmedizin, Pädagogik, Sport, Industrietechnik, Informatik, usw.
 - Erfahrung bei der simultan-konsekutiven Übersetzung von Veranstaltungen mit hohen Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft.
 - Erfahrung mit technischen Übersetzungen in den verschiedensten Bereichen (Eisenhüttenwesen, Metallurgie, Chemie, Automobilindustrie, Elektronik, Keramik, usw.), auch bei der Betreuung von deutschsprachigen Technikern bei der Montage von Industrieanlagen und Ausflügen zu den historischen Städten von Minas Gerais.
 - Erfahrung mit der Betreuung von brasilianischen Delegationen bei Veranstaltungen und Schulungsreisen im deutschsprachigen Raum, bzw. von deutschen/österreichischen Besuchern während ihres Aufenthalts in Brasilien.
- e) Zusätzliche Informationen sind in der Internetseite verfügbar (Adresse in der Fußzeile).



Akkreditiert: Bras. Behörden, deutsches, österreichisches und schweizer Konsulat BH + RJ
Credenciado: Órgãos públ. brasileiros, consulado alemão, austriaco e suíço de B.Hzte + R. Jan.
Tel: 55 31 3241-2379 Fax: 3241-6717 Cel/Mobil: 55 31 9981-8999 oder 9765-6865
www.transtexto.net e-mail schmidt@transtexto.net
Av. Contorno 2786 - Sta. Efigenia 30.110-014 Belo Horizonte - Minas Gerais – Brasil(lien)
Rec. Firma/ Unterschriftbestätigung => Cartório 10º Ofício Rua Guajajaras 637 Centro - B. Hzte

